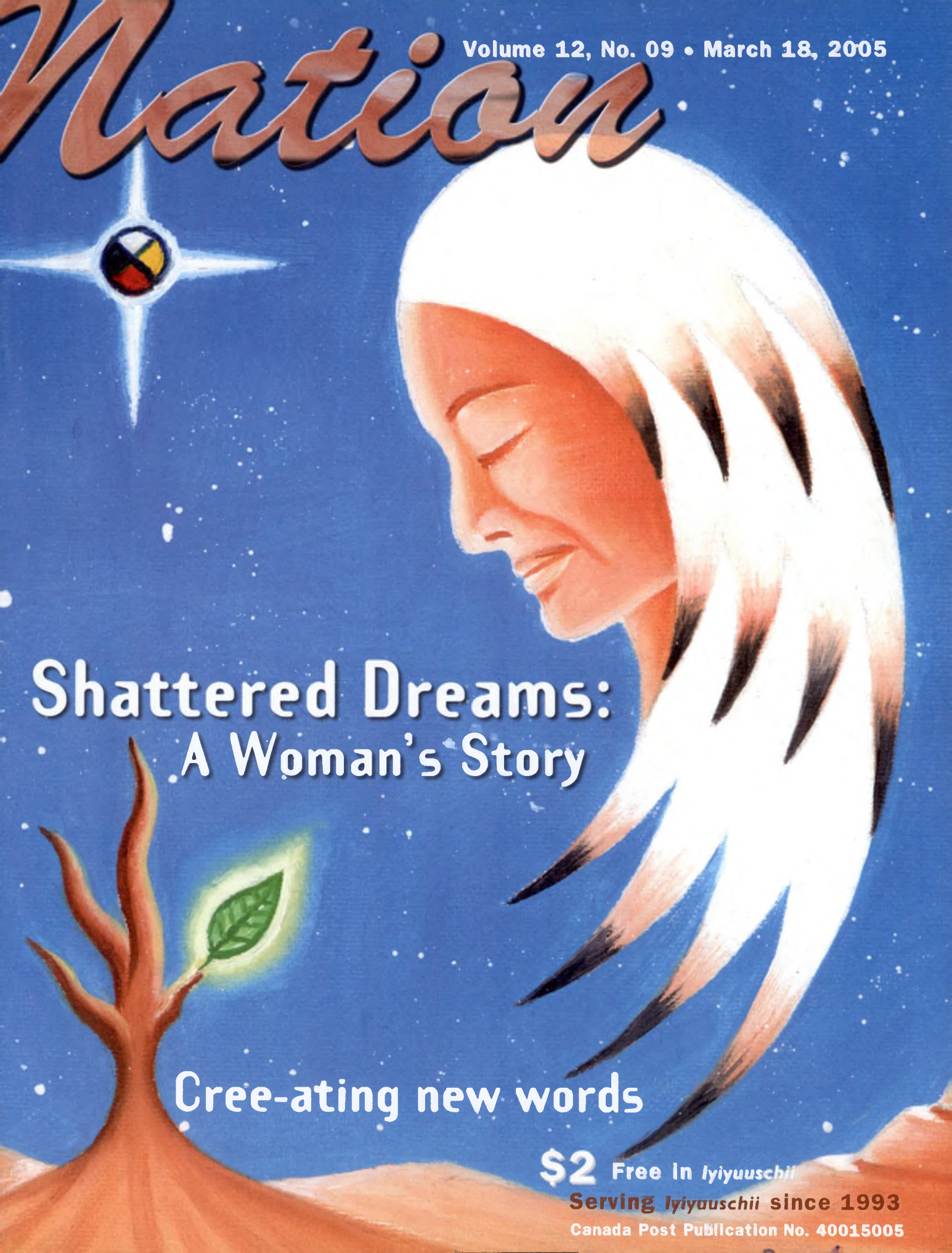
Nation
Volume 12, No. 09 • March 18, 2005



Shattered Dreams: A Woman's Story

Cree-ating new words

$2 Free in Iyiyuuschii
Serving Iyiyuuschii since 1993
Canada Post Publication No. 40015005

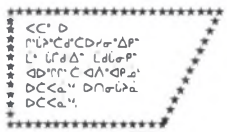
barrautechrysler.ca

DODGE Durango

215, 3e Avenue
Val d'Or, Qc
J9P 1R7

T: 819-825-0880
F: 819-825-1540

Dodge RAM Trucks



AUTOMOBILE BARRAUTE
CHRYSLER DODGE Jeep

Bring this ad and get a free remote starter with the purchase of any vehicle

Canada's #1 Selling Vehicle.
Dodge Caravan

Yvon St-Pierre
in Val d'Or
819-825-0880

Northern rep
Yves Caouette
Cell: 819-856-4228
Home: 819-825-4960

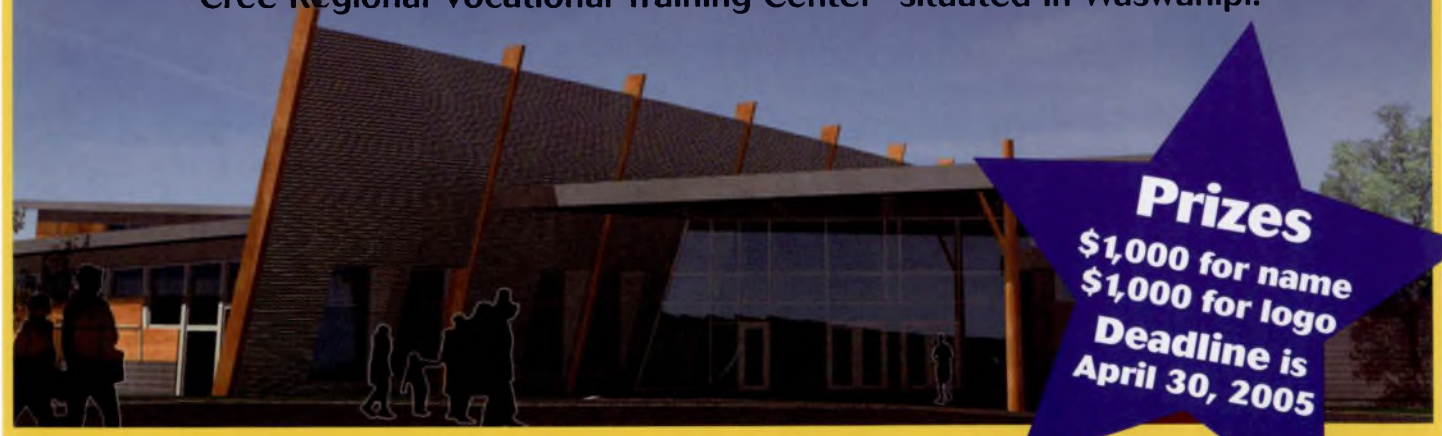
Jeep

barrautechrysler.ca

NAME and LOGO Contest

Theme: Bridging the past, with the future...

The Cree School Board is in search of a Name and Logo for its "Cree Regional Vocational Training Center" situated in Waswanipi.



Prizes
$1,000 for name
$1,000 for logo
Deadline is
April 30, 2005

Send all submissions to:
Willie C. Ottereyes, Center Director, CRVTC - Cree School Board
5 Cedar Street, Waswanipi, Qc., J0Y 3C0
Tel: 819-753-4040 • Fax: 819 753-2776 • e-mail: wottereyes@cscree.qc.ca

ENERGY WISE

We have great tips to make you wiser!

Complete the *ENERGY WISE Home Diagnostic.*
You'll understand your consumption better and get:

- personalized recommendations with tips, advice and potential savings in kilowatt hours and dollars
- discount coupons from our partners for the purchase of energy-saving products

Act now and take advantage of our special offer!
For the duration of our special offer,* complete the Diagnostic and receive a coupon entitling you to two compact fluorescent bulbs, absolutely free!

TWO WAYS TO COMPLETE THE DIAGNOSTIC:
Please have your latest Hydro-Québec bill handy.

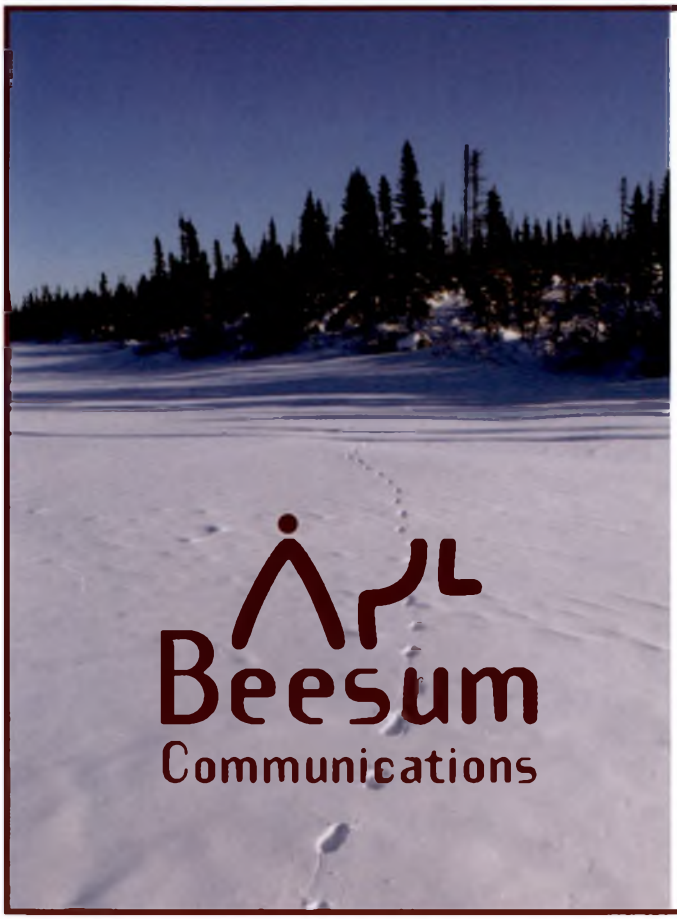
Online – Fast and interactive.
Visit www.hydroquebec.com/residential/energywise

On paper – You can request a paper copy 24/7 by calling (514) 363-7443 in Montréal or 1 800 363-7443 elsewhere in Québec.

To benefit from the Home Diagnostic, you must be a Hydro-Québec customer and have lived at your current address for at least 12 months. Other conditions apply.

* The special offer is valid until June 15, 2005, and applies only to customers who are completing the Diagnostic for the first time.

Hydro Québec



Skill to craft the product you desire.
Knowledge of exactly what you want and how you want it.
Commitment to bringing you the best.
Quality of service you've come to expect.
Trust in us to deliver the goods on time and on budget.

Skill. Knowledge. Commitment. Quality. Trust.

For all your communications needs, such as: toolkits, school agendas, maps, magazines, books, brochures, annual reports, pamphlets, photography and more.

For an in-depth look at what we can achieve for you, please visit
http://www.beesum-communications.com/index.html

Or give us a call (514) 272-3077

Beesum Communications.
Let us help you make an impact.

Rezolution Pictures International
presents
the Television Premiere of
One More River

Winner of the ***"Prix Pierre et Yolande Perrault pour le meilleur espoir documentaire"*** at the 2005 Rendez-Vous du Cinéma Québecois.

One More River makes its TV debut on APTN, airing in two parts March 26th at 7 pm and April 2nd at 7 pm.

Filmmakers Neil Diamond and Tracey Deer travel deep into James Bay to follow the emotional behind-the-scenes process up to the signing of the controversial *Paix des Braves Agreement* of 2002.

re[z]olution

Lubicon Cree burned by oil

By Will Nicholls

The story of the Lubicon Cree should almost feel like déjà vu to many Eeyou. They have never surrendered their traditional lands or signed any treaties. They were simply overlooked when the Canadian Treaty negotiators passed through the area in the final moments of the 19th century. Later they were promised a reservation but to date nothing has been done to acknowledge their inherent rights and lands.

"Serious" negotiations started in the 1980s. The Grand Council of the Crees even gave them a million-dollar loan to help with legal and negotiation costs. Money that was never recovered as the talks broke down again and again. Some blame the federal government for their ineptitude. Some blame the Alberta government for initially refusing to negotiate until about 2002. Some say it was the Lubicon lawyers and/or advisers hard line attitudes pushing the Lubicon that were to blame.

The Lubicon Cree have the potential to become a rich First Nation. To date there are over 1700 oil wells or sites in Lubicon traditional territory. Royalties from oil alone could make them independent of government handouts.

Perhaps the oil is the real reason no settlement has been reached. The Lubicon Cree might be looking at a generous land settlement once the last drop of oil has been stolen from their lands.

Whatever the reason, it's hard to square the Lubicon reality with the words of Indian Affairs Minister Andy Scott, who wrote, "The settlement of the Lubicon Lake Indian Nation Claim remains a priority for the Government of Canada; however, there is more involved in reaching a settlement than the desire for one. All parties must be prepared to compromise. Canada wants a settlement that is fair to all parties, including other First Nations and the Canadian taxpayers."

One would wonder if everyone has a real desire to reach a settlement why one hasn't been reached for over 100 years? Or even in the last 20 years of heavy negotiations?

I wonder also what other First Nations have to do with a Lubicon Lake agreement? Is this simply a smokescreen so that the "fairness" for the Canadian taxpayer is more acceptable?

The Canadian taxpayer already benefits from the natural resource extraction from Lubicon lands. It is estimated that $13 billion in revenues have been taken from the area in the past 26 years. Both provincial and federal governments have benefited from this while the Lubicon remain in limbo. This is why I would take Scott's assurance that reaching a settlement is a priority. If the past years have not reached one then we must look at why. While the reasons I gave at the beginning could be part of it, one of the rules is always to follow the money. The government benefits doubly. They get revenue in taxes from the land and there is no fiduciary responsibility in its funding costs towards the Lubicon. There are also no added costs of dealing with an Aboriginal land base, environmental and social regimes and trying to extract natural resources.

But in the end it all comes down to a simple fact; the land and the rights of the Lubicon have never been surrendered or extinguished. In all "fairness" it is time to do what is right and reach a settlement with the Lubicon. They have waited long enough and shouldn't be overlooked anymore.

Contents

editorial
Lubicon Cree burned by oil 3

rez notes
One night in an igloo 4

news
Nemaska woman receives transplant 5
Talking Cree 7
In Brief 9

features
Vancouver's Eastside: A word of warning 10
Cree Construction, H-Q, work together 17
Will on the grill 21

pulse
Are the Cree experiencing NHL withdrawal? 15

on the cover
Painting by Chistiane Bordier
Design: M. Laviolette

Made in an igloo made of snow, just like....

Sonny Orr

Basking in a moonlit night, the dome of the igloo contrasted with the night sky. A barely discernable glow from the crack in the snow house was the only indication that human life forms were here. Three hundred meters away, the last house on the southern side of town began to flicker on; the sun had set an hour before. I called out to the human inside, "Xiaoping, Xiaoping!" He answered with a shout of gratification. His revered guide had returned from town with fresh supplies of candles to heat the new edifice that would be his home for the night.

Xiaoping had built an igloo.

Originally from southern China, Xiaoping Li had traveled to Canada in hopes of a new life. Born and raised in a city-factory, he knew nothing of the North, only that Eskimos lived in igloos. For some strange reason that knowledge grew into something that can only be born from a child's dream: to build and sleep in an igloo. He fascinated me with the fact that he was born in a city that was dedicated to producing chemicals for the world.

The city-factory's surrounding farm lands fed the inhabitants. They worked for a company that provided everything to its employees, provided they live in the city, toiling away at the factory manufacturing millions of tons a year of chemicals to be shipped to countries with more stringent environmental-control measures.

The school produced chemists and scientists, all ready to work for pittance. Food was rationed out and even sex was regulated. You could have only one child per family. So everyone tried to bear sons, as each family (living in a country that had little human rights, let alone women's rights) aspired to have a number one son to rule the family fortune. In a community where rationing everything was normal, where meat was doled out one pound per family per month and everyone's wages were less than minimal, a dream to escape and be free constantly stoked Xiaoping's wish to sleep in an igloo.

Finally, he arrived in Canada in 1986, where his skills of chemistry were set aside for English lessons. Learning how to adapt to the True North Strong and Free was not much harder than the factory culture lifestyle he had endured since birth.

How did he end up with me, you may ask? The Internet, of course. Channelled through the Mandow Agency and the modern day miracle of e-mail, we struck a deal. He would arrive in town at the end of the month and I would set him up with a local Inuit elder.

On the 28th of February, I got a call from an airline agent at the airport: "Are you expecting some shopper from China?" Damn! I thought he told me he would show up at the end of the month. I then quickly caught on that Valentine's month hath only 28 days. I revved up my killer sled to the maximum and arrived at the airport in record time. After taking him home, we quickly misunderstood each other for a while, and then settled in with some dim sum. They reminded me of pizza pockets and I told the kids to munch away. After a bit of sticky rice, slurred with caramelized sugar, we planned the big event.

The next afternoon, in a storm of little proportions, the snow was cut and the igloo made. Now came the brave part, to sleep alone in the little snow hut. I prepared my client with instructions in case he woke up frozen or couldn't take the cold and I left him in the night with the little emergency two-way radio.

He called and asked for a dagger to fend off wild animals, and I retorted, "You'd be much safer from the nocturnal wild life if I gave you a condom." And I let him sleep...

the Nation is published every two weeks
by Beesum Communications

EDITORIAL BOARD
W. Nicholls, L. Stewart, S. Bonspiel, N. Diamond, E. Webb

EDITOR IN CHIEF
Will Nicholls

ASSISTANT EDITOR
Steve Bonspiel

IYIYUU AYIMUUN EDITOR
Brian Webb

COPY EDITOR
Lyle Stewart

CONTRIBUTING WRITERS
C. Bordier, S. Orr, N. Fireman

PHOTOGRAPHY
N. Diamond, W. Nicholls, D. Valade

GRAPHIC DESIGN
Mona Laviolette, Neil Doshi

DIRECTOR OF FINANCES
Linda Ludwick

SALES REPRESENTIVES
Aaron MacDevitt, Christina Groom

PRODUCTION COORDINATOR
Claire MacKinnon

LAYOUT & PRODUCTION
Mona Laviolette

THANKS TO: Air Creebec

WHERE TO REACH US:
POSTMASTER:
5505 ST-LAURENT, #3018
MONTREAL, QC., H2T 1S6
PLEASE ADDRESS CORRESPONDENCE TO:
The Nation PRODUCTION OFFICE
5647 PARC AVE. P.O. BOX 48036
MONTREAL, CANADA H2V 4S8
EDITORIAL & ADS
TEL.: 514-272-3077, FAX: 514-278-9914
ADS- VAL D'OR-CHIBOUGAMAU REGION
TEL.: 514-285-8986
The Nation HEAD OFFICE
P.O. BOX 151, CHISASIBI, QC. J0M 1E0
www.beesum-communications.com
E-MAIL ADDRESS:
Editorial: nation@beesum.ca
Ads: aaron@beesum-communications.com
groom@beesum-communications.com
Classifieds: beesum@beesum-communications.com

SUBSCRIPTIONS
INDIVIDUALS & INSTITUTIONS: $45
ABROAD: INDIVIDUALS: $70 U.S.
ABROAD: INSTITUTIONS: $85 U.S.
PAYABLE TO BEESUM COMMUNICATIONS

PRINTED BY PAYETTE & SIMMS
ALL RIGHTS RESERVED
PUBLICATION MAIL #40015005
ISSN #1206-2642
The *Nation* IS A MEMBER OF:
THE JAMES BAY CREE COMMUNICATIONS SOCIETY,
CIRCLE OF ABORIGINAL
CONTROLLED PUBLISHERS, CANADIAN
MAGAZINE PUBLISHERS ASSN,
QUEBEC COMMUNITY NEWSPAPER ASSN,
CANADIAN COMMUNITY NEWSPAPERS' ASSN
LES HEBDOS SÉLECT DU QUÉBEC

We acknowledge the financial support of
the Government of Canada through
the Canada Magazine Fund toward our editorial costs.

Canada

NEMASKA WOMAN RECEIVES BILATERAL LUNG TRANSPLANT

After lengthy wait of almost six years, Maggie Minister can breathe easier

By Steve Bonspiel

photo by Danielle Valade

Maggie in the summer of 2004 before her operation

Maggie Minister and her family can rest a little easier – her quest for a new set of lungs is finally over.

After almost six years of waiting for a bilateral lung transplant, she can start getting used to a new pair thanks to a recently deceased donor.

Her story is one of heartache and sadness. After being diagnosed at the Val d'Or hospital back in 1999 with pulmonary fibrosis, Maggie refused to quit.

Her family, especially her son Johnny, was very supportive and was almost certain their prayers would be answered with new lungs.

Johnny could hardly contain himself when he spoke to *the Nation*. "I'm high on life right now. What a rush! Good things come to those who wait, I tell you. Whatever happens, sure enough it's for people who deserve it. Obviously my mom deserved a second chance in life and that's what she got," he said.

> "Obviously my mom deserved a second chance in life and that's what she got."

The miracle happened at 4 am March 2. "There's a woman at Maison des Greffes, her name is Valerie," Johnny recounted. "She's the one who took my mom to the hospital, even though she is a patient herself. That place is all about teamwork and they teamed up. She has no idea how many friends she has just made in James Bay."

Her son was on his way back up north after visiting his mom for a few days when he was hit with the amazing news.

"I got off the bus and Robert Coonishish and his wife were there to give me the message and I almost freaked out. It didn't really sink in but when it did I shook their hands and gave them hugs and they were crying."

Back in 1999 Maggie was told she had five years to live. Now 49, she's been proving the doctors wrong ever since. With her new set of lungs, she'll hopefully be able to go out for goose break, one of her favorite times of the year. Her son is already looking forward to having her pluck his geese.

"I appreciate the support we got, we couldn't have done it without all those prayers," said her jubilant son. "I believe in God and I've seen him work in miracles and this is one of them."

Her sister Nellie Coonishish was equally ecstatic. "I'm feeling pretty good right now. I'm glad for her that the surgery is done," said Coonishish, who took time out from her job at the school in Nemaska to be with her ailing older sister.

"Yesterday [March 7], she spoke to me for the first time. She was able to speak in short sentences and it was the first time she spoke without effort. I told her to relax and stay calm, because I didn't want her to use much energy."

Nellie added that traveling to Montreal from Nemaska was starting to take its toll on the family. "It's been difficult with her being so far away in Montreal, but I know she wants to be with family. I can see that she needs a lot of support so I decided to stay longer. I didn't want Johnny to be with her alone either, so me and my daughter and her boyfriend came down. She also had close friends from Timmins come to visit her."

Because Maggie was still recovering and going through the rehabilitation process, she couldn't speak to *the Nation* at press time.

Although a transplant of this magnitude is not considered successful until at least five years, the new lease on life that comes with them has made her family realize that hope is a very strong word.

"I'm really speechless," said Johnny. "I'm so proud of her for hanging in there. She's taught me a lot about being strong."

Your travel choice!

Professionalism, discretion and reliability.

Air Creebec

For reservations, charters or information, call toll-free: 1-800-567-6567
Or visit our website at: www.aircreebec.ca

How do you SAY pancreas in Cree?

Photo on left: Coastal Dialect Team (L-R) Elsie House, Ruth Salt and Frances Visitor
Photo on right: Northern Dialect Team (L-R) Elders Elsie and Harry Duff, CHR Emily Sam and Professor Margaurite Mackenzie.

photos courtesy of George Diamond

School board and linguists collaborate to Cree-ate new words

By Steve Bonspiel

Have you ever wondered how to say liver or pancreas in Cree? How about insulin? Those new terms will be in circulation within the next short while thanks to a program sponsored by the Cree Health Board.

The resolution to invent new words was passed by the CHB with the recommendation and help of Dr. Faisca Richer of Public Health. They worked closely with the Cree School Board's Cree language staff, linguists and medical professionals, to come up with 50 new Cree words, created in Val d'Or February 24-25.

"I think it's going to give confidence to people who go to the hospital," said George Diamond, Program Officer for Healthy and Safe communities with the Cree Health Board. "The translators will be able to translate better what their ailment would be. The elders will be able to understand what it is because of the translation.

"We concentrated on diabetes because that's the most prevailing disease that we have in the Cree Nation," Diamond added. "We wanted to translate words or come up with new words associated with diabetes."

Diamond's job, and that of Public Health nurse Louise Pedneault, was to tell people the meaning of the word or find out the medical terms and in what context the word was used.

> "If Cree entities want to enhance the language in the work place I think there should be a place where they can get funding."

Pedneault added, "My role was to explain the medical words like pancreas, insulin and the glands so they can describe it in Cree."

Community Health Representative Emily Sam said the process was informative and a barrel of laughs.

"The elders had some of these words already and we didn't know," she chuckled. "We had a hard time on the pancreas, we had to give them a drawing or show them where it is exactly. When I first started they gave me two words for it. I kept showing them pictures and finally we figured it out. We had a lot of fun at the workshop, it's very important to preserve our language."

Diamond hopes that in the future, words associated with other entities in the community are translated as well. The problem right now, he says, is lack of funding.

"If Cree entities want to enhance the language in the work place I think there should be a place where they can get funding," he said. "I don't know from which organization they would [get funding], but I think the Cree culture and language is very, very important to many people in the Cree Nation."

This was the first time people sat down and came up with new words, he noted. "We're trying to enrich and enhance our Cree language and culture."

Diamond said that the creation of new words was made possible though the flexibility and dedication of the Cree Programs personnel.

"This was a special case, working with the Cree language people. They had a meeting and we sort of piggy backed on them and added two days so we could do this terminology workshop," he said.

The team worked closely with Marie Odile Junker, a linguist at Carleton University. "We tried mixing up the dialects, as well as to try with small groups and big groups," she said. "The community health representatives were essential in explaining the words and helping to come up with new ones."

continued on page 9

Point. Click. It's that quick!

Check out the Canada Revenue Agency's Web site for all the answers to your income tax questions.

cra.gc.ca

Canada Revenue Agency | Agence du revenu du Canada | Canada

The Centre de formation professionnelle de la Jamésie, in partnership with the Cree School Board Continuing Education, offer you the training

INDUSTRIAL CONSTRUCTION AND MAINTENANCE MECHANICS

Access to permanent jobs at Hydro-Québec for the Cree Nation within the agreement "Eeyou Apatisiiwin Niskamon".

Beginning : August 30th, 2004
End : June 30th, 2006

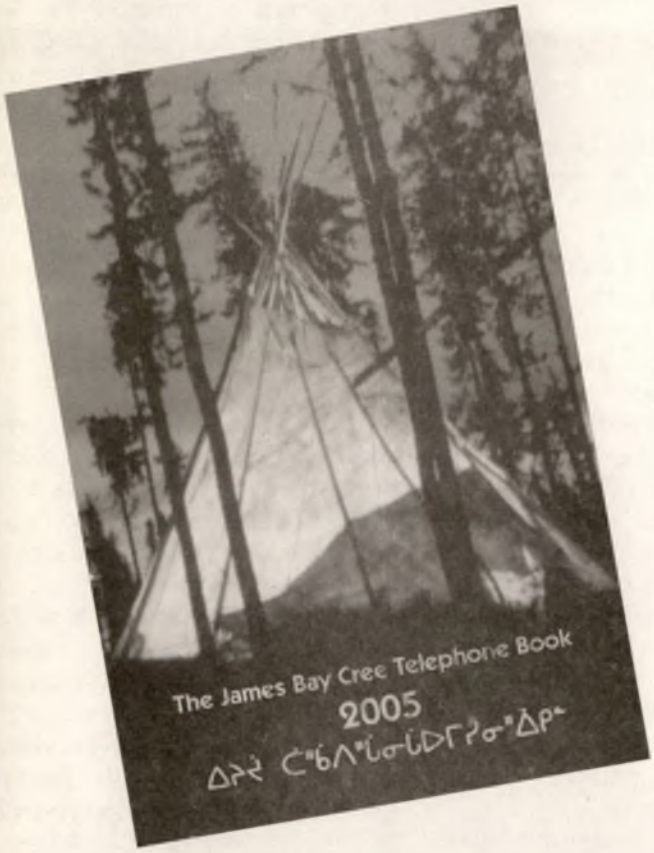
Length of program : 1 800 hours
Training locality : Chibougamau
Education language : French
Certification : DEP (Vocational training)

FOR INFORMATION OR REGISTRATION

Contact your local continuing education office in Mistissini at

(418) 923-3347
or
1-866-440-0445

Commission scolaire de la Baie-James
(418) 748-7621, ext. 2227



James Bay Cree Telephone Book 2005

Meegwetch!

We here at **Beesum Communications** would like to take this opportunity to **thank everyone who generously contributed** to updating the new Cree phone book. We could not have done it without you!

Special thanks go out to the Band Council representatives who graciously compiled and updated community telephone listings. Your dedication and hard work is greatly appreciated. **Phone books are available at your Band Council office!**

continued from page 7

Southern Dialect Team (L-R) Iren Otter, Louise Blacksmith, Mary Rabbitskin, Anna Blacksmith, Linda Petawabano (back to camera) Daisy Moar

She also credited the elders, who were essential in the process. Their invaluable input ensured that everything ran smoothly.

"It's one thing to develop words but it's quite another for them to be adopted by the people who speak," Junker stressed. "So the next phase is to do a mix of education and community outreach. We'll see what kind of feedback we're going to have."

Junker explained to *the Nation* that there are three ways to create new words. The first is borrowing from another language and incorporating it into Cree. Much the same way that French speakers in Quebec say "tires" with a French accent when they could just as easily say *pneus*.

The second way is to give a new meaning to an existing word. Junker cited as an example the word *iskuteu*, which means fire and also takes on the meaning of battery and sparkplug. The third way is to create a new word using the rules of the language.

Junker has been working on www.eastcree.org, a website dedicated to the Cree language. Because of this, new words such as "browse" and "mouse" have already been incorporated into the Cree language.

"I think it's very important if you want a language to survive that the language be able to move into describing new realities," she said. "Every language has in itself the power to create new words."

The words that were created are going to be discussed on the radio and are also available in the terminology forum on www.eastcree.org.

"The new words are not being forced on anyone, they are up for discussion and don't appear in the official Cree dictionary," said Junker. "Right now they are on the web so people can make suggestions and comments. Only time will tell if people end up using them."

in brief

One More River documentary wins prestigious award

A Cree documentary that highlighted the divide between Crees who lobbied for a $3.5 billion hydroelectric deal with Quebec and those opposed to it has been awarded one of Quebec's most prestigious awards at a French language festival.

One More River, produced by the Cree film company Rezolution Pictures and co-directed by Tracey Deer and Neil Diamond, won the *prix Pierre et Yolande Perrault du meilleur espoir documentaire* for best documentary in a director's first or second film in a ceremony at the Hotel Nelligan in Montreal February 27. It was Deer's first and Diamond's second documentary.

Photo courtesy of Rezolution Pictures

Matthew Mukash in a scene from One More River

Along with the award came a $5,000 prize donated by the Perrault family in honour of Pierre, the patriarch who contributed immensely to Quebec filmmaking over the years.

"I am overwhelmed and very happy to accept this award," said an emotional Tracey Deer, a Mohawk from Kahnawake. "It was an eye-opening experience and I'd like to thank everyone who allowed us into their lives for that period of time."

The documentary depicted the infighting that occurred in Eeyou Istchee from the time the project was announced up until it was signed. It captured the emotion and the anger on both sides and gave non-Crees a glimpse of the dissention in the Nation while the historic *Paix des Braves* Agreement was brought to each community.

One More River will be airing on APTN in two parts, March 26 and April 2, at 7 pm both days.

Eastmain to be first with qualified local CPR instructors

The first responders of Eastmain, who are re-certified each year to stay fresh when dealing with medical emergencies that arise in the community, will soon be able to teach others.

The project, which is being heralded as a first in Eeyou Istchee, will see the Eastmain First Responders and Ambulance Service become certified instructors by April 11.

"The St. John's Ambulance instructor also informed us that it was the first time the instructor's course was offered outside of Quebec City," said an excited and proud Jonathan Cheezo, the community's Chief First Responder.

"Whenever we wanted to re-certify our personnel, we always had to fly people up here, pay for their hotel and other expenses. This way, we will eliminate many costs by teaching community members how to be instructors," he said.

"We contacted St. John's Ambulance to see what was possible. Finally they said yes and we have six members of the

continued on page 19

Vancouver's Downtown Eastside: One woman's story

Words and Pictures by Chistiane Bordier

For many people across Canada Vancouver's Downtown Eastside conjures up images of hopelessness, shattered dreams and drugs and prostitution. Part of the reason Aboriginal women turn to this kind of life is because they're Native. Christiane Bordier explains why.

Vancouver! The name conjures up beautiful visions of the mountains, the ocean, sunsets at English Bay or Jericho Beach. The city is known all over the world for its beauty and calm.

But the flip side has been carefully hidden by the tourist trade, governments and local residents. Wedged between Chinatown and Gastown, the Downtown Eastside is 10 blocks of skid row, abandoned buildings, drugs, alcohol, prostitution, and homelessness that have for about 30 years been the cancer of Vancouver.

It has been called Canada's Calcutta, the poorest postal code, the biggest urban reserve and the biggest open drug store of Canada. Every city has a "dumping ground," but nothing compares with the Downtown Eastside.

> For a long time there were rumours of strange goings-on at a Port Coquitlam farm

There are many reasons for this fiasco: the breakdown of social programs, the emptying of psychiatric hospitals, the reduction of welfare rates, the cutting down of social housing, the growing poverty on the reserves, with many residential school survivors. It is estimated that 70 per cent of the neighbourhood population is First Nation.

The survivors and their children are still suffering the consequences of the residential schools.

Personally, having been born in Montreal in 1944, I was in the Chappelle de la Reparation orphanage for two-and-a-half years. There, someone scorched my left cornea. I received no treatment and lost the vision in my left eye. I grew up when the Church had absolute power, controlling all aspects of life in the province. It marked me forever.

Alcohol is a big problem also. For 18 years Chinatown openly sold 39 per cent alcohol rice wine for about $3 a bottle, killing many people every year. Finally the government was able to put it in liquor stores, but it is legally back on the shelves at 9.9 per cent.

For many years women went missing. Friends and families reported their disappearance to the Vancouver Police Department. The police were indifferent, implying they ran away, moved, or left without an address.

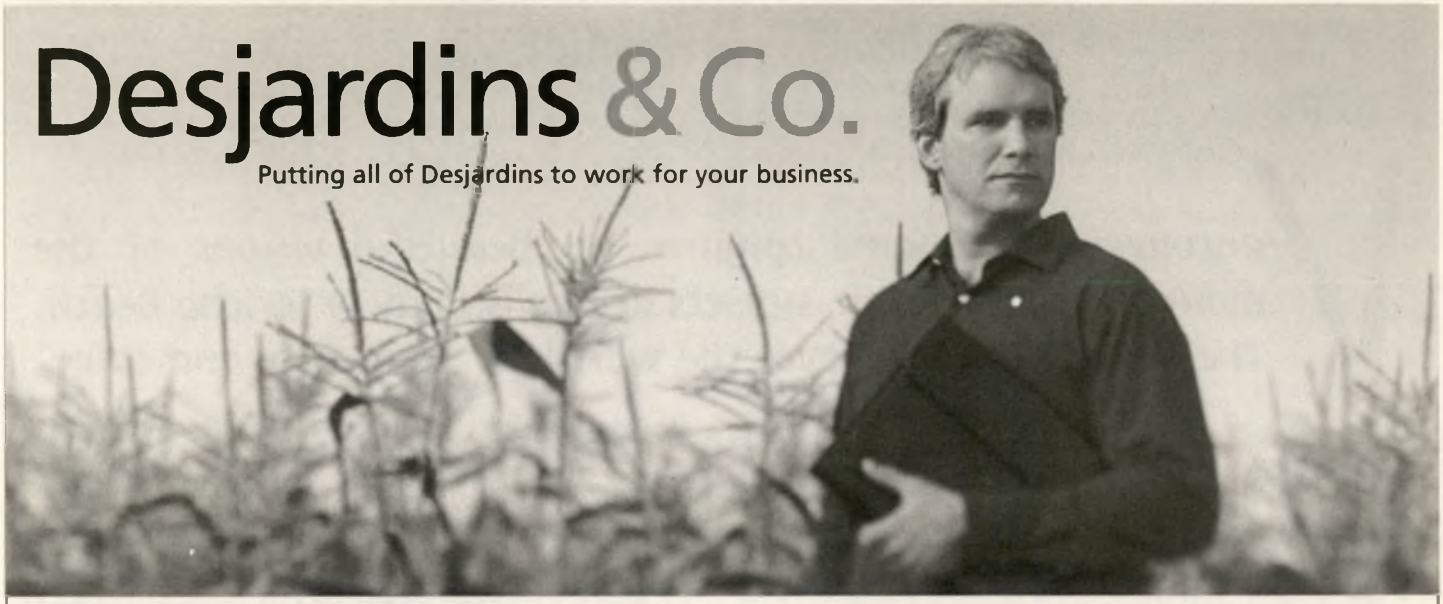
Many of the missing sex workers were Native.

The number of missing kept growing, the police did nothing and society didn't care about "junkie hookers." The families and friends worked hard to get the media, police and government to acknowledge publicly that something very wrong was happening.

In 1999 the first poster of the missing women was

Desjardins & Co.

Putting all of Desjardins to work for your business.



This is not a field

It's our field of expertise.

Whatever your field or sector of business, Desjardins offers you resources, solutions and more account managers than any other financial institution.

Desjardins
High values. Sound assets.

Caisse populaire Desjardins de Lac Mistassini
Mistassini Lake Caisse Populaire Desjardins
(418) 923-3289

Caisse populaire Desjardins de Waswanipi
Waswanipi Caisse Populaire Desjardins
(819) 753-2576

Centre financier aux entreprises Desjardins de l'Est de l'Abitibi
Abitibi East Corporate Financial Centre
(819) 732-0255

WHEN IT COMES TO A QUALITY ATV POLARIS IS IN THE WINNER'S CIRCLE

WOW!

Hunters: THE BEST MACHINE

POLARIS
The Way Out.

THE BETTER ATV DEALER
CENTRE DE CAMPING D'AMOS

Centre de CAMPING d'Amos
6, 4e Rue Est, Amos
1 877 910-2272

Hélicoptères Panorama

CREE REPRESENTATIVES:

Matthew Wapachee
Office (418) 923-2195 – Cell (418) 770-6870

Robert Jimikin
(418) 923-3507

345, Chemin de l'Aéroport
Alma, Qc, G8B 5V2
(418) 668-3046 – (866) 425-3046
Fax (418) 668-0654 – Cell (418) 592-7752

1249, boulevard Ducharme
La Tuque, Qc, G9X 3S1
(819) 523-4433 – (819) 523-4476
Fax (819) 523-4387 – Cell (819) 676-7701

Astar 350 BA, B2
Bell 206 B, L1, L3

panorama@royaume.com
www.helicopterespanorama.com

published, offering a big reward for information. Still more women kept disappearing. But now it was public and strong pressures were put. Then, a Missing Women Task Force was set up.

The situation was very complicated because the people had a deep mistrust of the authorities. For a long time there were rumours of strange goings-on at a Port Coquitlam farm. They were ignored.

> Almost every week, a woman dies violently.

Then, on February 1, 2002, a warrant was issued to search that farm. Personal belongings of many missing women were found as well as the remains of Serena Abotsway and Mona Wilson. It led to the biggest mass murder investigation in Canadian history.

So far, the remains and DNA of 32 women have been identified, including three "Jane Does." Robert Pickton has been charged with the murder of 15 women, and is awaiting trial.

I personally knew Serena quite well. She was addicted to heroin, in the sex trade, and homeless on and off since she was 14.

I had many conversations with her. Under her tough exterior, I found a tough and warm woman. One day, late May, 2001, she got into a screaming match with someone. I took her aside, gave her a smoke, calmed her down, and told her to be careful: "I don't want to hear they found your body somewhere." It was the last time I spoke to her. I saw her from time to time and said hello.

Early August, I saw her walking on Powell St. with a scruffy, dirty man. It felt strange to me. I tried to talk to her but she ignored me. He was filthy, his clothes were ripped, he looked around 60, but, unfortunately, I didn't think much of it at the time. In retrospect, for a long time I felt terrible guilt. Seven months later, when the case opened at the pig farm, I saw the picture of Pickton, it was him! As far as I know, I was the last person to see her alive.

I contacted the police, and was interviewed by two RCMP officers. They were very kind and sensitive.

In 1996, Pickton was charged with the brutal stabbing of his then girlfriend, but the charges were dropped because "the witness was not reliable." The mentality was, "Who would believe the testimony of a junkie hooker."

Pickton allegedly did not act alone. Many people were involved. He was the recruiter, coming regularly to the Downtown Eastside to pick up women.

Late March 2002, the Coquitlam reserve set up women ceremonies for a few days. I went with other women and some of us went to the entrance of the farm to pay our respects. A few weeks before, I made my first ceremonial drum at Carnegie Centre. I used it there for the first time. We smudged, played drum, and cried. I remembered the last thing I said to Serena, and here I was where her body was found. I almost went to pieces with grief and guilt.

Later, I spoke to many people and I know now, even if I spoke to her, that day I saw her with Pickton, it would have made no difference.

Violence against women is enormous. Almost every week, a woman dies violently. Recently, at Crab Beach, a woman was running bleeding and screaming, a police car found her, a man was stopped and they found videos of many local sex-workers allegedly being beaten and tortured.

But the Downtown Eastside is not all dark and evil. Under all those visible tragedies, there is a strong undercurrent of great beauty of the Spirit. We are a powerful community of many artists, writers, volunteers, limited by the murderous welfare rules and the negative perception of us from the outside.

Every February 14, we have a Women Memorial March to remember the missing and murdered women. I am very involved with the march. It is growing every year.

On June 21, we celebrate Aboriginal Day with a big feast, drumming, and games at Oppenheimer Park.

The second week in August, at the same park, we have a Vision Quest, during which we fast and camp on the ground, praying for healing in the neighbourhood.

Poverty and pain brought us great spiritual strength. We have become warriors for social justice.

A song was given to women in a sweat lodge in the 1990s. "The Women Warrior Song" has become the anthem of the Downtown Eastside. We sing it at every gathering, march, feast, protest, memorial, and special occasion. I went to more funerals and memorials in the last five years than the first 55 years of my life.

Even if I came into money and had a financial choice, I would choose to stay here. For the first time in my life, I am home.

For the last few years, the situation is improving. The Needle Exchange Program has reduced the HIV and Hepatitis C rates. The new onsite safe injection site has already reduced the overdose deaths. In the mid-1990s an average of 300-plus overdose deaths occurred yearly. Soon, a harm-reduction program will start by giving medical heroin to some addicts on a trial basis. The "war on drugs" is an abject failure; other approaches have to be tried. Now, we see some hope at the end of this dark tunnel.

All my relations,

Chistiane Bordier.

Moto Sport de la Capitale
Rouyn-Noranda

Financing Available &
2nd Chance Credit
Delivery Available Everywhere

Parts, Sales and Services • ᑲ ᐋᓱᔪᖅ ᑲᑲᓐ, ᐃ ᐊᑕᐃᓗᓂᑦ ᑭᒃ ᐃᐱᑎᓯᐃᓐᐅᓐᒪᖅ

ARCTIC CAT
1100 BLVD SAGUENAY,
C.P. 2310
ROUYN-NORANDA,QC
819-762-7714
MSDLC.JACQUES@
CABLEVISION.QC.CA

Warning: ATV's can be hazardous to operate. ATV's with engine sizes larger than 90cc may not be ridden by anyone under 16 years of age. ATV's 89cc engines may not be ridden by anyone under 12 years of age. ATVs with 49cc engines may not be ridden by anyone under 6 years of age. Always wear a helmet and be sure to take a training course.

Wondering what to do next?
The nation offers professional services
to make your advertising more effective
graphic design, photography, editing, writing, and placement

call Aaron at 514-272-3077
or Christina at 514-285-8986
to see what the nation can do for you

RESERVE TODAY!
(514) 938-8333 · 1-800-565-6333 · www.hoteldufort.com

HÔTEL DU FORT
MONTRÉAL

Truly a rare find

SPECIAL RATE FOR
CREE COMMUNITIES

For group rates contact :
France Bordeleau

- 4 STAR PROPERTY WITH 5 STAR SERVICE
- DOWNTOWN MONTREAL
- RENOVATED BOUTIQUE HOTEL

All rooms are equipped with : Refrigerator • Coffee maker • Microwave

1390, rue du Fort, Montréal (Québec) H3H 2R6

ARE THE CREE EXPERIENCING NHL WITHDRAWAL?

Pulse of the Nation

by Norman Fireman

Gordon and Roy Neacappo from Chisasibi

Photos by George Diamond

It's what every hockey fan dreaded. The NHL lockout appears to be lasting forever and will be as slow to resolve as the curling matches that replaced hockey on CBC. It was a money issue, a greed issue, some say. It was about salary caps by greedy owners. It was about wanting no limits by greedy players. It all depended on which spin doctors you were listening to. For this issue of the Nation *we decided that we wanted to know what people in Eeyou Istchee thought about it all so we asked: "What do you think of the NHL lock out?"*

Jeffery Hester from Mistissini: It's going to be very boring without the NHL games. My son will turn six years old now and he used to watch the NHL with me. He plays hockey too. Now it's very boring without the NHL games.

Chisasibi's Gordon Neacappo: It's definitely something very new. This has never happened before since I've been watching NHL. I think the other hockey fanatics are very disappointed because these people really enjoy watching hockey. I'm disappointed too because I don't get to watch Jonathan Cheechoo play. Also our two Native players who made it to the NHL like Jordin Tootoo and especially when one is from the James Bay region. I'm very sure a lot of people not only from the James Bay region are very proud with what Jonathan accomplished or made it this far to the NHL. I know a lot of people who were really looking forward to see Jonathan Cheecho play or Jordon Tootoo. So I'm a little disappointed on behalf of our two Native players. But hopefully well get to see NHL back on ice soon.

Ottawa's Steven Pashagumskum (originally from Chisasibi): I wasn't really following the NHL lock out. It doesn't really affect us over here. We have the Junior "A" games that play here in Ottawa. We want them to get a deal done where everyone is happy. If they play again we'll go watch them but as far as the lock out it doesn't affect us at all. We always look for wherever the Cree kids are playing and we go watch them. It's always fun. I can understand in Cree communities they don't have access to the Junior A games and the American Hockey League. Us, we can watch the AHL when they come to play here in Ottawa. But as far as we're concerned down here it doesn't really affect us. If they come back and play we'll go watch them. If not we have other games to watch.

Roy Neacappo of Chisasibi: I'm really fed up now. I don't care much about it anymore. I was really looking forward to it in the beginning. I do watch hockey a lot. I wasn't too happy when I found out that there was a possibility of a lock out. They don't care about us, their fans. They only care about the agreement or the money, that's all. I'm really fed up with it. I don't care if they don't ever return to play anymore, I'll probably watch it if the NHL comes back on ice but I'm not that enthusiastic with professional hockey anymore.

Wasawanipi's Jack Ottereyes: I used to watch a lot of the NHL games and now we just stay home a lot these days. With the other sports, I'm not too interested to watch them. During the Christmas holidays it was okay with junior hockey and the World Cup but I must say without the NHL games it's very boring.

Mary McKee from Chisasibi: I used to like to watch the NHL games in the late 60s and the 70s. That's when all the great hockey players were playing like Reggie Leach. There were several of the good players at that time. I can't remember all their names but there were very good players in those days.

Waskaganish's Pauline Erless: I remember before we ever had TVs, everybody would listen to the NHL games on the short wave radio. There were very good players like Pete Mahovlich and later guys like Guy Lafleur. Those were good days to either listen to hockey or watch when TVs started coming in but I don't know much of the lock out that's happening.

Healthy Living

Nourish the body and stimulate the senses with Healthy Living recipes!

Many people in Eeyou Istchee have Diabetes, or know of someone who does. Quite often this can be someone they love. We know that healthier food choices are important, but let's face it, sometimes they can border on boring. Well, not anymore! Each issue of *the Nation* will feature a delicious meal that keeps in mind the importance of health maintenance but does not forget rich and hearty satisfaction.

Break-time Brownies

1/2 cup	margarine	125ml
1 cup	sugar	250ml
1	large egg	
1	large egg white	
1 tsp	vanilla extract	5ml
1 1/4 cups	all-purpose flour	300ml
1 1/2 tsp	instant coffee powder	7ml
1/3 cup	cocoa	75ml
1 tsp	baking powder	5ml
1/3 cup	semi-sweet chocolate chips	75ml
	nonstick cooking spray	

1. Preheat oven to 350 F. Coat a 9x9x2-inch pan with nonstick cooking spray.
2. In a large mixing bowl, first cream together your margarine and sugar. Then add your egg, egg white, and vanilla until light and fluffy.
3. In a second bowl, mix together flour, baking powder, coffee powder and cocoa. Add a little bit of the dry ingredients at a time to the egg mixture, and blend well. Stir in your chocolate chips last.
4. Pour the batter in your prepared pan and bake between 20 to 25 minutes. Makes two dozen brownies.

TIP: Serve alongside fresh berries for a perfect dessert!

NUTRITIONAL ANALYSIS PER SERVING (ONE BROWNIE):
Calories: : 103, Fat: 5 g, Saturated fat: 1 g, Carbohydrates: 14g, Cholesterol: 9mg, Sodium: 64mg, Dietary fibre: 1g,

Northern

Welcome Wachiya

Thanks for shopping at
PLACE CENTRE-VILLE D'AMOS
28 boutiques to serve you

provigo · Rio · Le Snack · Uniprix · Bentley · Mac · Iris · Reitmans · Saan · Shaman

If you go elsewhere, you'll miss the best!

82, 1e Avenue Est Amos

PROPAC Amos :
Your destination for hunting and fishing equipment!

- *FINANCING AVAILABLE*
- *WE SERVE YOU IN ENGLISH*

Come see us!!!
LE CENTRE DU TRAVAILLEUR PLUS
195, 1ere avenue • AMOS
TÉLÉPHONE: 727- 4400 • FAX: 727-4545
centre.travailleur@cableamos.com
www.ctppropac.zoomabitibi.com

PROPAC · Benelli · Bushnell · Nikon · Remington · Sportchief

ONE OF THE LARGEST DISTRIBUTORS OF FIREARMS IN THE AREA

Photo by Will Nicholls

CREE CONSTRUCTION, H-Q WORK ON NEW WASKAGANISH POWER LINES

By Steve Bonspiel

Hydro-Quebec is finally living up to its promise in the 1975 James Bay and Northern Quebec Agreement by building new power lines into Waskaganish to ensure residents receive more reliable power.

A $1.2 million slashing contract was given to Cree Construction and Development Company to clear brush and trees in and around the area for the new 69-kilovolt lines. Cree Construction was designated by the Waskaganish band as the company to negotiate with Hydro-Quebec for this contract as well as another contract that includes the actual building of the power lines.

It's been a long time coming, according to Waskaganish band councillor Steve Diamond. "It was supposed to be part of the James Bay and Northern Quebec Agreement but it never happened. Then it was supposed to be part of the La Grande Agreement, but it was never carried out. So finally in February 2002 [when the Paix des Braves was signed] this was brought up again."

Cree Construction had to sub-contract to non-native companies for some aspects such as mechanical slashing. "We've requested that in the next contract [Cree Construction] would be hiring a local labour force so local people could work," he said.

Diamond added that it's a bit of a touchy situation as they are not the proponents of the project. "It's different from when we had the road project, we were the proponent and we had a lot more say in how the work was carried out. For this project the proponent is Hydro-Quebec, so it's a different situation in terms of being able to guarantee a certain number of jobs," he said.

> "Sometimes when it's really cold and people are using their furnaces a lot it puts a strain on the system. These new lines will go a long way to correcting that."

Hydro spokesman Sylvain Theberge told *the Nation* that a second contract, valued at $4.4 million, was also given to Cree Construction.

"Everything is working very good. Right now we're just making sure that the dates and the delivery of all those aspects are going to be respected," said Theberge, who also mentioned that a large number of Cree will be working on the various projects, although he could not say how many.

Cree Construction President William Macleod could not be reached for comment.

The new lines will be 208 kilometres long, 40 of which are currently inaccessible by road and pose the toughest part of the job.

The lines will be powered by the Nemiscau substation and helped along the way by a smaller station about two kilometres from town. The work is supposed to be completed by December 2006.

"The capacity of the present generating station is not really sufficient or reliable because we're placing more of a burden on it everyday," Councillor Diamond told *the Nation*.

"Sometimes when it's really cold and people are using their furnaces a lot it puts a strain on the system. These new lines will go a long way to correcting that."

Diamond said that some people were not too happy when the project was announced. It entails cutting a 50-metre-wide quarter across a few traplines. To put that into perspective, Diamond says that it'll be two-and-a-half times the width of the community's access road.

Although local tallymen are not opposed to the project, they are concerned about the impacts, he said. No impact study was done because the work was approved back in the 1970s when environmental rules weren't as developed as they are today. However, Diamond said that provisions for things such as goose ponds would be made if the lines adversely affect the natural habitat.

Actors wanted Actors wanted Actors wanted Actors wanted Actors wanted

Rezolution Pictures is looking for actors for the second season of Dab-Iyiyuu. Dab Iyiyuu is a show that visits Elders in their traditional activities and is featured on APTN. We need actors for the re-creations of the Elders stories. We will be shooting the re-creations in Mistissini between **Late March and Early April.**

All ages both male and female are welcome.
No experience necessary.

contact: 514 272 8241
email: iyiyuu@mail.com

re[z]olution pictures

meeting
at a distance

videoconferencing services,
between seeing and knowing

webcasting services,
tv on the internet

www.webdiffusion.tv
514.529.3000 x.232

design: denis lanouette / dlanou@cam.org

WWW.CAM.ORG :: CAM INTERNET WWW.CAM.ORG :: CAM INTERNET WWW.CAM.ORG CAM INTERNET WWW.CAM.ORG :: CAM INTERNET WWW.CAM.ORG :: CAM INTERNET

continued from page 9

community who just passed their theory part of the exam and will be doing their practical on April 4."

Cheezo also said this will enable the newly-crowned instructors to teach other non-medical personnel in the community, and that it might be possible in the future to visit other Cree communities and certify their staff as well.

After a grueling week of theory, the students will practice their skills in early April when, accompanied by a master instructor, they will teach their first class.

Four of the six people taking the course are actually working on the ambulance.

Misty Cheezo is one of those people.

Eastmain's soon-to-be CPR instructors

She's been working on the ambulance for over a year. She became interested when she started taking water rescue and thinks it's important for the community. "If I can do it, anybody can do it," she said.

Jonathan Cheezo said that although they won't be able to teach advanced first aid after they complete the course, they would have the opportunity to become master trainers if they wish to continue on.

"With these new instructors we'll be able to offer the course, which usually costs $135 down south, for free to community members. They'll be able to give the course in Cree which is definitely a first," said Cheezo, adding that he hopes to translate the St. John's Ambulance teaching manual into Cree very soon.

"We're going to increase the knowledge of the community of knowing basic CPR, thus we can save more lives."

Andrea Mamianskum, Felicia Polson, Jeremie Cheezo, Desiree Blacksmith, Francine Moses, Misty Cheezo are slated to graduate April 11.

Pressure halts proposal to tax Native students

Good news for Aboriginal post secondary students: their money can now go towards rent and tuition instead of income taxes.

Using an anonymous senior government source, an article by Canadian Press reporter Sue Bailey alluded to the fact that Native students are the most under-represented in terms of success and that the gap between Native students and non-native students was very wide.

According to the article, Indian Affairs Minister Andy Scott mentioned at a Liberal meeting that "some good news" was coming on that front, but he would not comment further.

In a story that appeared in the last issue of *the Nation*, it was discovered that Crees who are part of the James Bay and Northern Quebec Agreement were exempt from the new taxation.

However, other Cree, most notably those on the west coast of James Bay, were not.

There was an initial uproar in Native communities after hearing that the Native PSE students would be taxed starting in 2006.

Attempted murder, suicide shocks Salluit

Salluit resident Peter Keatainak, 18, shot Hassina Kerfi-Guetteb, 43, an adult education teacher with the Kativik School Board in the neck in the tiny Inuit community before shooting and killing himself February 25.

The incident has left the community and the teachers dumbfounded and searching for answers.

The teacher was transported to the Inuulitsivik Hospital in Puvirnituq and then to the Montreal General Hospital.

Her condition is stable.

A psychologist and social worker accompanied investigating police to the community within a few hours of the incident. Two crisis intervention specialists from Montreal also came to begin working with school staff and students.

The Salluit teachers had asked that certain conditions be met before they returned to the classroom. Less than a week later, they uneasily went back to work.

The School Board has arranged for professionals to return to the schools in Salluit within six weeks to ensure that staff and students are recovering from these tragic events.

Hydro-Quebec hoping to cure security ills

Hydro-Quebec, embarrassed by visits by TV journalists that exposed their inept security, is spending millions of dollars to beef up their perimeter security around large generating stations.

The program should become public around mid-March.

Hydro officials were caught with their pants down when a Radio-Canada reporter went inside Manic 5 and La Grande in northern Quebec and was able to access unlocked and unmanned "restricted" areas of the dams. Premier Jean Charest called on Hydro President Andre Caille to fix things and fast.

A couple of days later a TVA camera crew waltzed in undetected and Hydro was again left red-faced. Now the public utility is not taking any chances and has added 150 security guards along with cameras and motion detectors.

continued on page 25

COMMISSION SCOLAIRE HARRICANA

CENTRE DE FORMATION HARRICANA

Le Centre de formation Harricana offre le programme Santé.

Si tu aimes les relations humaines et que tu souhaites aider les gens autour de toi, les formations dans le domaine de la santé semblent tout indiquées. Le vieillissement de la population occasionne une pénurie de ressources dans ce secteur d'activité. Voilà une occasion pour te tailler une place de choix et exercer une profession des plus honorables.

The "Centre de formation Harricana" offers the Health Services Program of Study.

If you like human relations and you wish to help people around you, the training offered in this field is likely to please you. The ageing of the population is causing a serious resource shortage in this sector of activity. Here is a chance to carve out a place for yourself and to practice an honourable trade.

Pour de plus amples renseignements, consulte notre site Internet au: http://cfh.csharricana.qc.ca ou téléphone au (819) 732-3223.

For more information, consult our Web Site at: http://cfh.csharricana.qc.ca or call (819) 732-3223.

Brand Name Guns available on demand:
Remington, Browning, Benelli, Beretta and Moosberg.
Guncases, belts, ammunition and backpacks.
Gun repairs and cleaning.

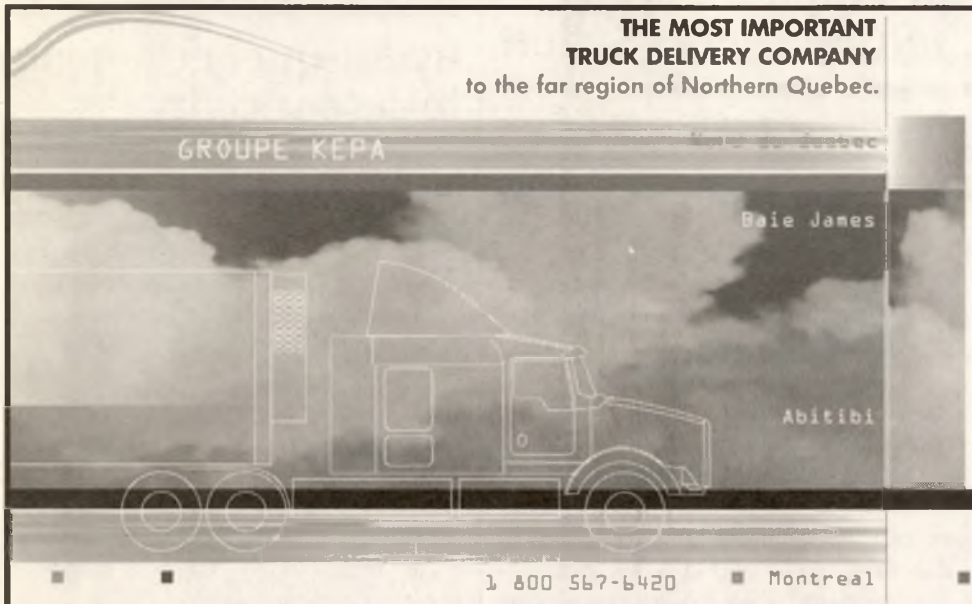
Ask for Maurice Dicaire.
We accept C.O.D.

A PLEASURE TO SERVE YOU!

ARMURIER KEBEC Armes Enr.
652, 4e Avenue, Val d'Or
Quebec, J9P 1H9
Tel./ Fax: (819) 825-9655

THE MOST IMPORTANT TRUCK DELIVERY COMPANY
to the far region of Northern Quebec.

LE PLUS IMPORTANT TRANSPORTEUR ROUTIER
vers les régions éloignées du Nord du Québec.



KEPA TRANSPORT

Le GROUPE KEPA est la seule société de transport par camion à offrir un service quotidien spécialisé entre Montréal, l'Abitibi, la Baie James et le Nouveau Québec.

KEPA GROUPE is the only truck delivery company to offer a daily specialized service between Montreal, Abitibi, James Bay and New Québec.

La passion de l'excellence !

Head office: 1957, 3e avenue, Val d'Or (Quebec) J9P 7B2

Telephone : (819) 874-0262
Fax : (819) 874-1093
Toll-Free : 1 800 567-6420

www.groupekepa.com

WILL on the GRILL

Story and photos by Will Nicholls

Sweetgrass Aboriginal Bistro
108 Murray Street
Ottawa, Ontario
(613) 562-3683

Kandy Bar Cuisine
4147 St. Laurent
Montreal, Quebec
(514) 847-1578

The Sweetgrass staff

Sweetgrass

I used to lay awake some nights wondering how to cook country food in an haute cuisine style. You know, take the traditional foods and spruce them up a bit. After all, they are healthier than many store-bought foods but I was tired of cooking with lard and other such substances.

I'm glad to say I wasn't the only one thinking about this. I wasn't even close to being the best one to think about it. The Ottawa restaurant Sweetgrass is amazing. Two chefs, Phoebe (used to be Blacksmith) and Warren Sutherland (they got married) came together to create something wonderful; an Aboriginal cuisine restaurant that not only works but is hot, hot, hot.

The décor is totally First Nations with crafts and artwork on the walls (you can even buy some pieces there) and the ambience is friendly and courteous. The staff is helpful and great. Even if they weren't friendly I would still go back for the food. I still remember one server coming around offering fresh bannock.

It was during the entrees. Lisa was having the Wild Mushroom Soup and I was having the Seafood Cakes. These seem like such simple names for such fantastic creations. Remember the bannock? As the waiter was taking away the Wild Mushroom Soup I was stiil dipping the bannock in to get the last of the soup at the bottom. Usually I do not do this at restaurants but it was so good. As for the Seafood Cakes I practically had a sea in my dish from the amount of drool coming from the corners of my chin. Thank god I had some bannock to sop it up.

After that initial tasting I was ready for anything. Lisa ordered the Tasting of Red Deer, which featured deer with wild mushroom in rice and sautéed chicory. Very nicely done and the chicory was amazing. Previously I had only thought of it as a coffee substitute or additive. The Two Birds with One Stone ended up on my plate. It was charboiled quail and partridge with mashed sweet potatoes.

The Honourable Bill Graham, Minister of National Defense (left) and The Honourable Carolyn Bennett, Minister of State (right)

I was in seventh heaven. The food was fantastic; the service above reproach and the company was great. In addition to Lisa, a fellow journalist, Kenny Loon and his family were my dinner companions. We noticed two federal cabinet ministers arrive, Bill Graham, Minister of National Defense and Carolyn Bennett, Minister of State (Public Health). It just goes to show you'll never know who you'll see at the Sweetgrass Bistro. A main course costs $16-32. Definite recommendation by Will on the Grill.

continued from page 23

Kenny Loon and his family were my dinner companions.

MOTO SPORT LA SARRE INC.

DEPUIS PLUS DE 25 ANS

STIHL Jonsered

427, 2e rue est La Sarre, Qc

Toll free 1-866-333-7227

DON'T PAY BEFORE JUNE 2005*

*Details in store

ARCTIC CAT
BEARCAT 570 OR 660
NEW & SECOND HAND

POLARIS
WIDETRACK LX
NEW & SECOND HAND

Ski-doo
TUNDRA & SKANDIC
SECOND HAND

LOCATION VAL-D'OR

BEST PRICES • ᒪᐅᑦ ᑲ ᐊᑎᑕᐊᓂᐦᑖᓂᐦ

336, avenue Centrale Val-d'Or Qc J9P 1P3
Tel: (819) 825-3335 • Fax: (819) 825-6994
location.valdor@sympatico.ca • www.locationvd.qc.ca

We can serve you in English
Wachiya & Megwetch

YAMAHA POLARIS

PETRONOR

Distributor of petroleum products and lubricants in all the James Bay Territory.

Services:
Delivery of petroleum products in bulk,
Aviation fuel, Rental of movable tanks

Products:
Unleaded gas, Clear and colored diesel,
Stove oil, Jet-A, 100LL and Lubricants

Addresses:
www.petronor.ca

Radisson Depot:
Tel: (819) 638-8222 Fax: (819) 638-7107

La Grande Rivière Airport:
Tel: (819) 638-4547 Fax: (819) 638-4547

EM-1 Construction Site:
Tel: (819) 865-2045 Fax: (819) 865-2039

Chisasibi Gas Station :
Tel: (819) 855-2427 Fax: (819) 855-3462

Administration Offices :
Tel: (819) 824-5505 Fax: (819) 824-5420

NOTICE OF APPLICATION FOR DISSOLUTION

TAKE NOTICE that FORT GEORGE RELOCATION CORPORATION, also known as SOCIÉTÉ DE RELOGEMENT FORT GEORGE, having its registered office at Chisasibi, Québec J0M 1E0, will make application to the Inspector General of Financial Institutions for permission to dissolve, and to that end is filing the required notice in accordance with section 37 of the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons.

Ottawa, this 8th day of March 2005.

HAWKEN & ASSOCIATES
350 Sparks Street, Suite 1210, Ottawa, Ontario K1R 7S8
Attorneys for the Corporation

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

PRENEZ AVIS que la SOCIÉTÉ DE RELOGEMENT FORT GEORGE, aussi connu sous le nom de FORT GEORGE RELOCATION CORPORATION, ayant son siège social à Chisasibi, Québec J0M 1E0, demandera à l'Inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre et à cet effet dépose au registre des entreprises individuelles l'avis requis par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales.

Ottawa, ce 8ième jour de mars 2005.

HAWKEN ET ASSOCIÉS
350 rue Sparks, Bureau 1210, Ottawa, Ontario K1R 7S8
Procureurs de la société

continued from page 21

Kandy Bar Cuisine

Kandybar is a Montreal experience to be sure. It's an intimate setting that is in a style all its own. You'll find it easy to talk over the background music until later when people want to dance. It all depends on what the largest numbers of patrons want.

Head chef, Steve Townstead

What makes or breaks this dining and wining experience for you is the manic energy of restaurant owner Kathy Kandyba. Watching her flit from table to table to talk with customers was a show in itself. One that I must admit I thoroughly enjoyed. It helped to create an interesting atmosphere that I can honestly say I haven't seen anywhere else. I ran across the Kandybar phenomenon quite by accident. A friend worked there as a chef and I wanted to see where he worked.

Kathy, the owner, started working at La Cabane, another restaurant/bar, about 13 years ago. She was a waitress on the Main and became an owner on the Main. That takes a whole lot of dreaming. The dream and a lot of work.

I took a look around. The kitchen was so clean I was almost afraid to move. That kitchen is the factory for some great cooking. Kathy's mother's recipe for perogies is great. It's one of the top sellers at this restaurant. Regular menu items include chili, burritos (very popular), a Cordon Bleu chicken, lasagna and meatloaf. The prices are reasonable too, ranging from $4 to $9.95.

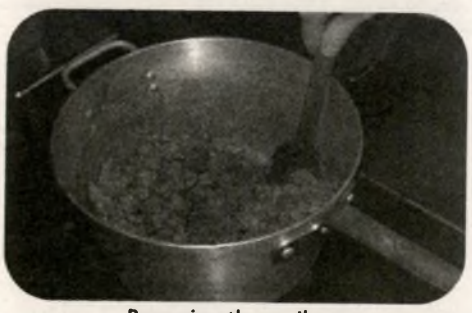
I was so impressed with the quality of the food I decided to bring them some country food and see what they could do with it. Below is the resulting recipe and it is out of this world. My challenge to Steve Townstead, the head chef, was create something that could easily be duplicated up north.

Kandybar Karibou

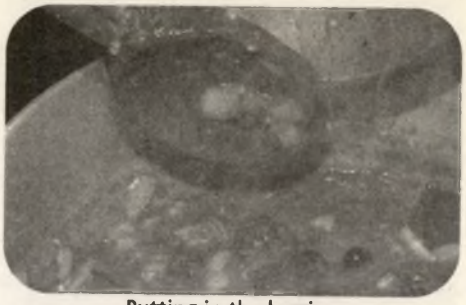
5 lbs caribou (may substitute moose)
1 cup of onions diced
2 tbsp garlic crushed and cut up
beef stock (enough to cover meat)
2 cups demi-glaze
2 cups wild berries (in this case we used raspberries, blueberries and blackberries)
flour

Caribou, onions, demi-glaze and berries

Dredging the caribou



Browning the caribou



Putting in the berries

1. Dredge caribou with flour.
2. Brown caribou
3. Add onions and garlic. Cook over medium heat for 5 minutes.
4. Add beef stock. Just enough to cover meat and bring to a boil.
5. Stir in demi-glaze and simmer for 15-20 minutes.
6. Add berries and simmer for another 20 minutes or until tender.

Tomato and Beef Pasta

This is a cool recipe. A neighbour made it for me and gave me this recipe.

3 cups Penne pasta
(or macaroni)
2 tsp salt
2 tbsp olive (or cooking) oil
2 garlic cloves, minced
1-2 tsp chili paste
(not tomato paste)
3 cups chopped tomato
1 1/2 cups thin strips
of leftover cooked beef
1/2 cup chopped fresh parsley
2 tbsp lemon juice
1/4 tsp salt
1/2 tsp coarse ground pepper
1/2 cup finely grated fresh
Parmesan cheese

1. Cook pasta in boiling water and salt in large uncovered pot for 12 to 15 minutes, stirring occasionally, until tender but firm. Drain. Return pasta to pot. Cover to keep warm.
2. Heat olive oil, garlic and chili paste in large frying pan on medium for 2 to 3 minutes, stirring often, until it smells great.
3. Add tomato, beef and parsley. Heat and stir for about 4 minutes until tomato is softened and beef is heated through.
4. Add lemon juice, salt and pepper. Heat and stir for 1 minute.
5. Add to pasta. Add Parmesan cheese.

CLASSIFIEDS

BIRTHS – 100

Congratulations to my baby sister, Claudine Kanatewat-Matoush, and her husband, Allen Matoush, on the safe arrival of a healthy baby girl named Mikayla Selena Matoush, on Jan. 13th, 05 at 12:32pm, weight 8lbs, 7 oz. Wishing baby Mikayla a Happy 1st Valentine's Day. We love you so much! With love, Lorraine &Janine Kanatewat (Chisasibi).

BIRTHDAYS – 101

I would like to say and wish a Happy 16th Birthday to my handsome boy/man lol...jk, Steve Kanatewat-Moar on Febuary 28, 2005. Happy Birthday and many more to come...Hugs and kisses from the girl who's crazy over you in Chisasibi goh! lol...(I think you know who I am).

I would like to wish a Happy Birthday to my sister Martina in Nicolet, QC. She will be celebrating her Birthday on Feb. 24th. Hope you had fun on your special day. Mom and Dad wish you a Happy Birthday, and God Bless you. Hey Martina, its only a month now, you're almost done. Don't quit. Keep it up, sissy. Once again, Happy 22nd Birthday. We miss you, and we can't wait to see you. With lots of love, from your sissy, Wask. Xoxoxo.

I would like to wish a happy belated birthday to my brother Maverick on February.21.2005. I love you so much even thou I make you cry everytime. Love always: your big sister Juanita Moar (Wask) xoxoxox.

On March 7th, 2005, Janine Roberta Janessa Saatahyaquunshkwaao Kanatewat will be celebrating her 2nd

birthday. 'Happy 2nd Birthday, my little angel, my little helper, my everything and many more years to come!, I love you with all my heart! Janine, A-La-Gou! With lots and lots of hugs and kisses, your Mommy, Lorraine K. (Chisasibi).

This is going out to our baby, Christian Nabinacaboo Corbeil who's gonna turn 12, on March 27. We want to wish him a Happy Birthday. We hope you got what you wanted. Have a nice day on your b-day. We love you. From your Mom & Dad, Roger, Allan, Mary, and Josephine, in Kawawa.

Happy Birthday to our son, Dion Mianscum, who turns 18 on March 17th. We love you and expect only the best for your future. Also, to you and your teammates, coaches, trainers and Management of the "Cree Nation Eenouch", we had a great season and enjoyed watching your games. Congratulations on your 2004-05 season. Love you Dion. We are very proud of you. From: mom and dad in Ouje. P.S. By the way, you are not allowed to drink or act stupid on your birthday. It is time to train for the next try-outs in Kahnawake.

I want to wish Cathy Metabie (Mrs. Ex-Goon) a happy birthday on March 25th.

Birthday Greeting going out to my beautiful nieces, Jenna, who's birthday is on March 15/05. Happy 8th Birthday, Girl. And to Janessa , who's birthday is on March 11/05, Happy 6th Birthday, Girl. I love you girls so much, always remember that, ok? From ur aunty (Wask).

Happy ??th Birthday to my Dad, Dennis Gilpin. His special "getting-older" day is on March 7th. I love you Dad! If someday I get my million dollar cheque ...I'll pay off all your bills! *LOL* love you dad...& thanx for being there, caring about me, and yelling at me at times when I did stupid things! (stubborn me!) that reminds ...& thanx dad for letting have my way sometimes *LOL* ....Love Always your Baby girl, Faith XoXoX.

Sending a Birthday Greetings to Nathan Jimmy William Moar from Nemaska Qc. He will be celebrating his 18th Birthday on March 21,2005. Happy Birthday Nathan. From Dad William, Mom Linda, Brother Naaman, Sister Natacha and your three nieces Brandy, Edith & Melanie (Nemaska,Qc.)

We would like to say Happy Birthday to a loving and caring person in our lives to our mom her name his Elizabeth Matoush, her Birthday is on March 6th, 2005, she's from Mistissini. MOM we love you very much and miss you a lot. Hope you will have fun on your birthday. And many more birthdays to come mom...X.o.X.o.X.o. LOVE FROM YOUR KIDS and your daughter-in-law & son-in-law fr: Wemindji....Sheila, Elijah Shashaweskum, Timothy, Priscilla Matoush And Matthew Matoush.

We would like to send a Birthday Greetings to our one and only brother, Kenneth Salt from Waskaganish. His birthday is on March 3, 2005. As a matter of fact, he always says, he's the oldest in our family, so we are still too young to remember his age. Happy Birthday Brother Ken. We hope you can share your cake with us, or maybe you can send it on priority mail. From your

Little sisters, Marion Shecapio, Mistissini;Irene Matches, Chisasibi; Josephine Hester, Waskaganish; Linda Moar, Nemaska; Bridget Salt-Blacksmith, Waswanipi. Once again Happy Birthday to you Kensh and God bless you.

Wanna wish a happy birthday to Theodore Monias on March 12 Happy18th little bro. To Brian Monias on March 30. Happy 30th little bro, love from Kim.

Happy birthday to my nephew on the 7th of March. His name is Bruno Lameboy Happy Birthday boy & many more to come...xoxox....from your Aunt Therese.

We would like to wish a happy belated birthday to Mr.Elmer Salt who celebrated his ?? birthday on March 2nd to Mr. Waylon Salt who celebrated his ?? birthday on March 4. We hope u guys enjoyed ur day. Don't worry, we won't say how old you guys are. Once again happy belated birthday and many more birthdays to come. From all of us @ 41 Smokey Hill Street in Waskaganish.

I would like to wish a Happy Birthday to a very special person in my life my mom, Shirley C Moar, who will be celebrating her Birthday on March 12th. Happy Brithday mom, thank you for always being there for me mom when I needed you the most. And Happy Birthday to my lil' brother Kenny Moar on March 20th. Happy Birthday my lil' man, I am so thankful to have a lil' brother like you, boy you are growing so fast Kenny. I hope you both have fun on you birthday but I'm sure you will. With Love, Andrea Moar (Waskaganish) P.S. I Love You Both So Much XOXOXO.

We would like to wish a Happy Sweet 16th Birthday to Stacy Lynn Swallow on March 25th. We will always love you and we will be here for you whenever you need us. May the year be filled with happiness and success. Love, Mom, sis, Jessie and John.

We would like to say Happy Birthday to someone special in our lives, our Mother, Hilda Swallow on March 16th. Whenever life seemed hard or things went wrong, you were there to comfort and console. In the good times to share our joy that's why we love you so much. Love Always: Jessie & Stacy Lynn.

I'd like to wish a happy birthday to my nephew, Seth Rich Nabinacaboo "I love u little dude" from your uncle Allan Nabinacaboo. I also want to send a happy birthday to my uncle Micheal Nabinacaboo, both on February 28, happy b-day guys.

Happy 3rd Birthday to Myra Ocean Sheshamush on March 26, 2005. The best thing that happened was having you in my life, for you make my life complete. I still remember the day you were born, and when I first held you in my arms. I named you Myra after my late sister. I'm sure she would adore you, especially your soft and chubby cheeks and your dark black hair. I love you my daughter, Dora the Explorer. Love always, Mom.

I would like to wish my favorite nephew Samual Jr Bearskin a Happy Birthday on March 30 2005 Happy Birthday beebee boy love you so much.....love always: Angela (Wask) hug and kisses xoxoxo.

Birthday wishes to these three people on Feb. 28th/05. Happy 16th birthday to Steve Kanatewat-Moar, on March 2nd to Rusty Moar, and last but not least, my sister charlotte Kanatewat-Moar on March 15th. Happy Birthday to all 3 of you & many more to come. We love you! With love, Lorraine & Janine Kanatewat (Chisasibi).

My first-born son, Steve Trevor Darcy Kanatewat-Moar, will be celebrating his 16th birthday on February 28, 2005. My, how time flies, to watch you grow up so fast into a handsome young man. It seems like only yesterday, you said your first word at the age of 10 months, your first steps, your first haircut (which I still keep and will treasure for the rest of my life), your first of everything made me so proud of you. I am still very proud of you today, each and everyday in everything you do and say (especially). I just wanted to let the whole Nation readers know that I love you so much, you know that because I say it to you and your sister & little brother everyday just before you leave for school and before bedtime. Keep up the good work in school, remember school comes first before anything else. I wish you the best of everything you do as you journey your life through adulthood. May the good lord bless you, keep you, guide you and protect you for the rest of your life. I love you so much, hugs & kisses too! Love Mom.

DESCARREAUX, DUBÉ, BÉRUBÉ, LAVIGNE & ASS.
34, 9th Avenue West, LA SARRE (Quebec) J9Z 1N7
Tel.: (819) 333-3155 Fax.: (819) 333-3126
E-mail: patd@cablevision.qc.ca

Patrick Descarreaux, QLS, CLS
QUEBEC LANDS SURVEYOR, CANADA LANDS SURVEYOR

- Registration plans and technical descriptions for the obtainment of rights of superficie and/or mortgage loans
- Construction surveying (implantation)
- High precision GPS positioning
- Certificate of location
- Topographical plans
- Land development planning

Happy 20th birthday to my second favourite aunt, Bella Mianscum.
From your favourite nephew, Will Nicholls.
Love always, and many more!

CLASSIFIEDS

I would like to wish Tommy Tapiatic a Happy 4th Birthday on March 24 2005. Luv ya Tommy xoxox, Love Always:Angela (Wask).

We would like to wish Lindsey Blueboy a Happy Birthday on March 22, 2005...Happy 14th Birthday. Hope you have fun on your special day. We wish you a Happy Birthday From: Ellanie, Kaylee, Jennica.B, Leona, Helena, Corrina, Shirlene, Jennica.D, Juanita, Melissa, Tamara and me (Angela, Wask).

I would like to wish a Happy Birthday to Serena Ratt on March 5, 2005 Happy Birthday Girl... Hope you have fun on your special day, From: me (you might know me).

I would like to wish Stella Tapiatic a Happy 15th Birthday on March 5, 2005. Happy Birthday girl and many more to come...hope you have fun on your special day. Missing the old days hanging around with you playing barbies...lol.... From your old buddy, and still is: Angela (Wask).

Wishing my sister Tanya Etapp Blackned a very happy birthday on February 25. I hope your day is as special as you are to me and I wish you lots of love, happiness and good health as you celebrate your day and also Happy anniversary to you and Barry! You deserve it! Wish I could be there but the road is calling me the other way...lol. Lots of love, your big sister Rachel, Keona & Konrad in OJ xoxo.

I would like to wish a Happy Birthday to my cousin, Steve Moar, on Feb. 28. From Denzel.

I would like to wish a Happy Belated Birthday to my very special sister, Lillian Loon. She celebrated her birthday on February, the 24th. I hope you had a good day at work....lol. Anyway, Happy Birthday. I miss you soo m: ch! With love always, your little sister, Merissa.

I would like to wish a Happy Belated Birthday to my one and only brother, C.R.G.B, Happy 21st birthday, Boy. His birthday was on Feb. 24/05. You know Boy, you mean the world to me. I thank God for a wonderful brother like you. I love spending every minute with you. Thank you for always being there when I need a friend and I hope you know I'll do the same for you. When I talk to you, I know you really listen and you always know what to say to make me feel better. I love you Boy and I know you love me too, because I feel it in my heart. With love, ur sis, guess which one....lol (Wask).

I would like to say Happy Birthday to my favorite cousin of all time, Melanie Esau. Not only is she my cousin but she`s my best friend too. She`s been there through the thick & thin. Love ya gurl. Her birthday is on March 8. She`ll be 17. Happy Birthday Gurl. I would also like to wish Bruno Hester A.K.A. Blanno`sh a Happy Birthday. Happy Birthday Blanno`sh. Don't party too much you guys. His birthday is on the 20th and he`ll be 18. I would also like to wish the future Piglet of Waskaganish a Belated Happy Birthday. Her birthday was on February 24th. Happy Belated Birthday der Phat Farm. From Connie Esau (Lil` Phat Farm`sh) in Waskaganish.

We want to wish a Happy Birthday to the following special people in Mistissini, Angelina Gunner on March 7 turning 21, we still love and care for you! Anita Trapper on March 7 turning 19, when's the big day? Annette Trapper on March 11 turning 18, wow! Redfern Trapper on March 15 turning 15, Stay Quiet! I admire your parents that they manage to have you all born on the same month!! with the help of GOD. Take care and Have Fun on your special day because you deserve it! love from Judy, Raymond and Karisssa xxoo from Ouje.

I would like to wish belated 3th birthday to my son Noah Mamianskun (Snowboy) on Jan 23.05 I love you with all my heart love mommy Patricia. Happy Birthday to my sister-in-law Annette Masty on March 6,05. Hope you enjoy your b-day and many more to come. From: your sister-in- law Patricia Snowboy.

NOTICE OF APPLICATION FOR DISSOLUTION

TAKE NOTICE that OPIMISCOW COMPANEE, also known as OPIMISCOW-SOTRAC COMPANY and SOCIÉTÉ OPIMISCOW-SOTRAC, having its registered office at Chisasibi, Québec J0M 1E0, will make application to the Inspector General of Financial Institutions for permission to dissolve, and to that end is filing the required notice in accordance with section 37 of the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons.

Ottawa, this 23rd day of February 2005.

HAWKEN & ASSOCIATES
350 Sparks Street, Suite 1210, Ottawa, Ontario, K1R 7S8
Attorneys for the Corporation

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

PRENEZ AVIS que la société OPIMISCOW COMPANEE, aussi connu sous les noms SOCIÉTÉ OPIMISCOW-SOTRAC et OPIMISCOW-SOTRAC COMPANY, ayant son siège social à Chisasibi, Québec J0M 1E0, demandera à l'Inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre et à cet effet dépose au registre des entreprises individuelles l'avis requis par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales.

Ottawa, ce 23ième jour de février 2005.

HAWKEN ET ASSOCIÉS
350 rue Sparks, Bureau 1210, Ottawa, Ontario, K1R 7S8
Procureurs de la société

The CSB has celebrated it's 25th anniversary!

In honour of this milestone, the CSB will be taking a look back at its rich history, its humble beginnings, its hard-fought journey and its ultimate triumph in a **special commemorative booklet**. To do this, we need your help!

Were you a **student** the very first year? Were you a **teacher** who stepped in front of the classroom for the first time over twenty-plus years ago? Were you one of the **founders** of the Cree School Board who helped fight to make the dream a reality? We'd love to hear your stories, see your photos and publish your wonderful memories within the pages of this booklet.

To participate in this project, please call or write to Zadie Jacobs at Beesum Communications at the contact information below.

These are your stories. Your accomplishments. Help us **celebrate 25 years of Cree success** and determination, where **"Students come First"**.

email: sjacobs@beesum-communications.com

Tel: (514) 272-3077 • Fax: (514) 278-9914

tembo

1-877-468-3626
www.tembo.ca

Phone Disconnected?

- Fast Phone Reconnection
- No Credit Checks or Deposit Required
- Prepaid Long Distance 4.5 cents / min.

Let's Reconnect!

tembo

1-877-468-3626
www.tembo.ca

Téléphone débranché?

- Reconnection rapide
- Aucune vérification de crédit ni dépôt requis
- Longue distance pré-payé; 4.5 sous / min.

Reconnectons!

CLASSIFIEDS

BRIEFS

continued from page 19

Charles Esau correction

The Nation regrets several errors in the article "It's a Prison" published February 18. Charles Esau has five brothers (one deceased) and five sisters, not three. Out of nine siblings, six went to five (not nine) different residential schools, and attended, including their father, from the 1940s to the 1970s. The residential schools were 1) St. Therese in Fort George, 2) Shinwauk in Sault St. Marie, Ontario, 3) Mohawk Institute in Brantford, Ontario, 4) Horden Hall, and 5) Bishop Horden in Moose Factory, Ontario.

Corrections

The Nation would like to correct an error on the cover of Vol. 12-08. The photo of the teepee and Northern Lights used on the cover was taken by photographer, Michel Tournay of Chisasibi.

The Nation would like to correct an error that appeared in the last issue. The name Josephine Happyjack-Gull should have read Josephine Happyjack.

Happy 1st birthday to my adorable nephew Jaymie Etapp in Waskaganish on Feb 29 2005 (leap baby). The day you were born was a joyous one for all of us, you've brought so much happiness to all of us and I miss you everyday cutie pie, I'm sorry we couldn't be there for your big day, but you were in my thoughts and heart and I hope you liked your birthday present as much as your (uncle) Karl enjoyed buying it but maybe your mommy & daddy liked it more huh?? I love you lots, your auntie in OJ and your cuz Keona and Konrad x0x0. See you at the wedding!

We would like to say Happy Birthday to Larissa Matoush-Ottereyes, on March 5th, 2005. Hope you had fun on your birthday. Once again HAPPY BIRTHDAY, and many more birthdays to come.X.o.X.o.X.o. From: Sheila & Elijah Shashaweskum (Wemindji).

We would like to send Birthday greetings to these following people: Romeo Napash on Mar.1, Daisy Benjamin on March 11, Alexandra Pepabano on Mar. 16, Patricia Fireman on Mar. 17, Nancy Pepabano on MAR 22, Julianna Scipio on Mar. 26, Noah Benjamin on Mar. 29 and Linda Bearskin House on Mar. 30, 2005. Happy Birthday Y'all and mnay more birthdays to come. From Maya & Roger (Chisasibi).

We would like to wish a Happy Birthday to these following people; Happy 1st Birthday to Delilah Stephen on March 1st, Stanley Shashaweskum on March 6th, Diana Shashaweskum and Bernice Weistchee on March 15th, Wayne Tomatuk on March 21st, Donna Dick on March 23rd, Happy 1st Birthday to Katie Lynn on March 27th, Robbie & Clarence Tomatuk on March 30th and Jesse Tomatuk on March 31st. From: John & Jessie Moses, Hilda & Stacy Swallow.

On March 28 2004, God sent me to have a sister to love, to play with and to bug her. Your already turning one. Have fun blowing out your candle. I'll help you if you don't know how. I love you my sister in evey way you do, and you also complete my life. Love always, your sister Myra Tawnee A.K.A Dora.

On March 28 2004, I gave birth to a beautiful skwesh named Merielle Precious Jewel and she'll be celebrating her 1st birthday. It seems like only yesterday when I first saw you and you're already 1 year old. I wanna let you know that I will always love you and I will be there for you no matter what. Have fun blowing out your first candle cause you deserve it. Once again happy birthday my baby. With all my love Mummy Pierrette Waskaganish.

I would like to wish a very special Birthday greeting to my Mommy Amanda Ottereyes on March 14 2005 . Enjoy your special day ! Fr: Love Always Your Son Ashton Ottereyes xoxoxox.

Happy Birthday to these following people, Katie-Lyn Bobbish, on March 9,Jerry Sam (sr) on March 12, George Sam (jr) on March13, Amanda Ottereyes on March 14, and Beverly Sam on March 29. Once again Happy B-day and many more B-days to come. Fr: Ottereyes Family (Chis)

Wishing both, my buddy Robin Campbell and her son Ryan, a very Happy Birthday. Thank you Robin for all your help. You're a great friend and neighbour!! Just to let you know that we are always there for you two. From friends, Sky and Raych Matoush.

I want to say happy belated birthday to someone I love , in my life (you know who you are). Even though there were times that we argued with each other, there comes a time that we forgive each other. You and I both know that we love each other very much – that I wouldn't let anyone take my place, cause you're the greatest part of my life, and our kids lives. I'm thankful for who you are. I'm thankful for the children we have. I don't know what I will do without you. I love you so much, more than words can say! With all my love, B.J.J. xoxo (Happy Belated Birthday on Feb. 9).

We want to wish a happy belated birthday to our Daddy, Mario, who's birthday was on Feb. 9th. Thank you for taking care of us. We love you so much, cause you're the best Dad in the world. Love always, your three kids, Marcus, Marisa, and Baby Mya.

We would like to wish a Happy Birthday to our daughter, Marisa Angel Joy, on March 17. Have fun blowing out your two candles. I love you my girl. With love always, Big bro Marcus and lil' sis Mya.

PERSONAL – 300

BABYSITTER NEEDED. Hi my name is Keona and i am 3 yrs old. I am looking for someone to keep me while my daddy goes to work. We live in Montrea area. Sitter needed from 7:30 am till 5 pm (some overtime at times) till i enroll in Daycare. From March till summer or until Daycare take in. Room and Board available if needed. Call my mommy at 418-745-2857 (oj) or email her mailto:rachel.etapp@hotmail.com" rachel.etapp@hotmail.com. References needed.

I would like to take this time to thank Chief Robert Kitchen from Waswanipi and the recreation departement for their donation, in making it possible for me to play with the Filon Midget Espoir from Abitibi-Temiscaming. Thank you, Mishta-meegwetch. God Bless Justin Otter #7

To: Margo M.Cooper. I would like to thank you very much for the letter of encouragement I received from you last week. Not only did your letter encourage me in my studies, but also it helped me deal with what I was facing in my life and also made me see a lot about myself. My feelings went from discouraging and frustrated to encouraging and soothing of my soul that brought tears to my eyes. Our Creator works in mysterious ways eh?...well that day, I learned and experienced this feeling of knowing that there are people behind you who will help you in a priceless way like you did. Miiqwetch Margo, for your comforting words that came from miles away but straight into my heart. Miiqwetch. From: Brenda

I would like to say hello to the people that I haven't seen since 1995 or 1996, can't remember! from Scheffervillle. I met them in Thetford mines, there was a basket-ball tournament, to Ruby, Loretta, Richard, I think Jeremy or Jerry...not sure! Can't remember the other names! Hope all of you are doing fine.....I just wanted to let you know that I'm still alive.....lol...anyways email me sometime! ... it's cestmoiracheal_22 @msn.com....hope to hear from you soon, take care now bye!

Rezolution Pictures regrets an error in the February 19th screening of ***One More River*** (French version) at the 2005 Rendez-vous du Cinema Quebecois in Montreal. **The band, CerAmony, should have been credited for the song, "First Son."** In error, only the songwriter of CerAmony, Pakesso Mukash, was credited for the song. The members of CerAmony are: Pakesso Mukash, Mathew Iserhoff, Anthony Moses. Watch the English version of ***One More River on APTN***, airing in two parts, at 7:00 pm, March 26, and 7:00 pm, April 2.

Stay in this business for 40 years and something happens.

You get really good at it.

We're professionals for a reason. No matter how complicated your tax situation, your return will be done right. It's just another part of the H&R Block Advantage.

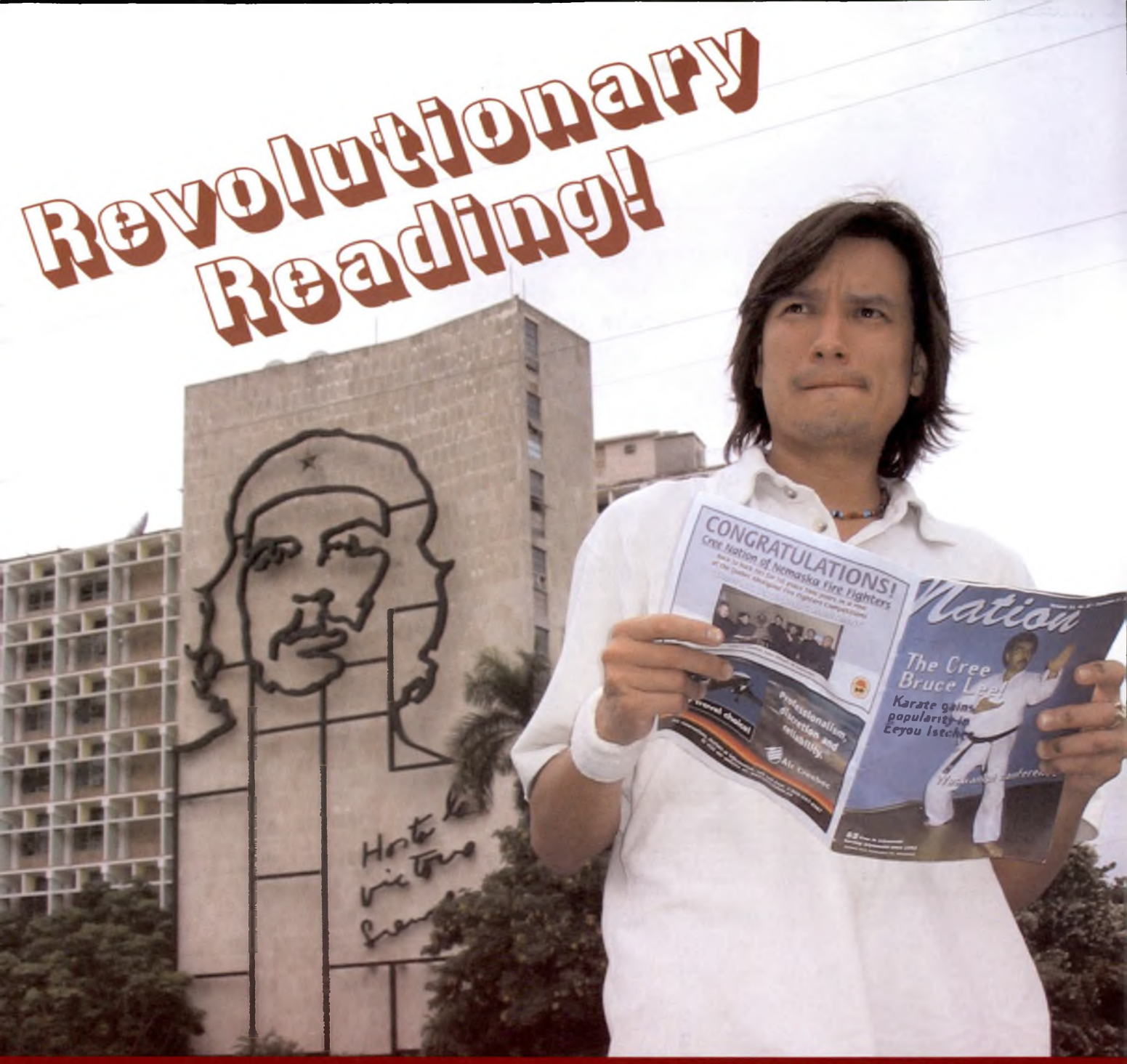
Come meet us, it will be a pleasure to serve you.

CHIBOUGAMAU
Place le Chainon
Open Mall Hours
418-748-3987

CHAPAIS
48, 9e rue
Tuesdays & Fridays
418-745-3019

H&R BLOCK

© 2005 H&R Block Canada, Inc. www.hrblock.ca



If you're looking for honesty, integrity and an overall interesting read, look no further. *The Nation* informs people all over Eeyou Istchee about what's happening in their communities.

Over 25,000 Crees can't be wrong!

CALL 514.272.3077

***** NOTICE OF COMMUNITY TOUR *****
Cree School Board

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the Chairman of the Cree School Board, Mr. William Mianscum will be conducting a community tour on education during the months of February and March 2005.

The purpose of this tour is to give information to the Cree Nation on issues that affect the overall success in our schools. We will give the public our three-year pedagogical plans, some statistics that show success rates, absenteeism and other information that will stimulate and seek them to support the changes needed in our schools. The School Board is moving to improve the situations that cast a shadow in our academic performances in our schools.

We would like to seek support for measures we propose as a School Board to enhance the overall success rate in our schools.

We encourage you the parents/guardians, teachers to come and listen on issues related to Cree education.

The following is the schedule for the tour:

Wemindji	February 21st and 22nd
Eastmain	February 23rd and 24th
Waskaganish	March 7th and 8th
Nemaska	March 9th and 10th
Waswanipi	March 14th and 15th
Ouje-Bougoumou	March 16th and 17th
Mistissini	March 29th and 30th
Chisasibi	April 11th and 12th
Whapmagoostui	April 13th and 14th

NEW DATES

For more information, please contact the Cree School Board head office at (418) 923-2764 or your local school administration.

WE BUILT OUR REPUTATION THE SAME WAY YOU DID: ON PERFORMANCE.

Renowned Customer Service

We're as committed to your satisfaction as you are. We have a dedicated sales team that is ready to give you the service you deserve.

A Track Record of Performance

For over 15 years we have been building our reputation on our honesty, our dependable, professional service, and our unparalleled dedication to our customers. This is why we are the No. 1 dealer in the north.

The Latest Technology

Our credit approval system gives you the speed and accuracy you need. We guarantee you an answer in less than 3 hours. Call us, we`ll show you the best in the business.

C.P. 610, 1842, 3e Avenue, Val-d'Or (Québec) J9P 4P6
Tél.: (819) 874-5151 • Fax: (819) 874-6835
E-mail: hardyringuette@cablevision.qc.ca

FINANCIAL CAMPAIGN

$1 000 000

Fondation de l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue

FIRST NATIONS PAVILION

L. to r. : Mr. Pierre Lafontaine, General Director of UQAT Foundation,Mr. Fernand Trahan, Co-president of the campaign and Mayor of Val-d'Or, **Mr. Richard Desjardins, Pepsi group Manager,** and Dr. Ted Moses, Co-president of the campaign and Grand Chief of the Grand Council of the Crees.

L. to r. : Mr. Pierre Lafontaine, General Director of UQAT Foundation, Mr. Fernand Trahan, Co-president of the campaign and Mayor of Val-d'Or, **Mr. Guy Bossé, President of Services financiers SFL Cuivre et Or**, and Dr. Ted Moses, Co-president of the campaign and Grand Chief of the Grand Council of the Crees.

L. to r. : Mr. Pierre Lafontaine, General Director of UQAT Foundation, Mr. Fernand Trahan, Co-president of the campaign and Mayor of Val-d'Or, **Mr. Sylvain Faucher and Mr. Mario Thouin, Associates at Raymond, Chabot, Grant, Thornton,** and Dr. Ted Moses, Co-president of the campaign and Grand Chief of the Grand Council of the Crees.

L. to r. : Mr. Pierre Lafontaine, General Director of UQAT Foundation, Mr. Fernand Trahan, Co-president of the campaign, and Mayor of Val-d'Or, **Mr. Alain Gaudet, President, and Mr. René Proulx, Sales Manager at Sogitex Group**, and Dr. Ted Moses, Co-president of the campaign and Grand Chief of the Grand Council of the Crees.

L. to r. : Mr. Pierre Lafontaine, General Director of UQAT Foundation, Mr. Fernand Trahan, Co-president of the campaign and Mayor of Val-d'Or, **Mr. Luc Desjardins, Assistant Manager, and Mr. Richard Turbide, Manager at Meubles Branchaud**, and Dr. Ted Moses, Co-president of the campaign and Grand Chief of the Grand Council of the Crees.

L. to r. : Mr. Pierre Lafontaine, General Director of UQAT Foundation, Mr. Fernand Trahan, Co-president of the campaign and Mayor of Val-d'Or, **Mr. Dany Marchand, Manager at Meubles Marchand**, and Dr. Ted Moses, Co-president of the campaign and Grand Chief of the Grand Council of the Crees.

Thanks *for your support!*

L. to r. : Mr. Pierre Lafontaine, General Director of UQAT Foundation, Mr. Fernand Trahan, Co-president of the campaign and Mayor of Val-d'Or, **Mr. Gaston Drapeau, President of Construction Val-d'Or Ltd.** and Dr. Ted Moses, Co-president of the campaign and Grand Chief of the Grand Council of the Crees.

Fondation de l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue

445, boulevard de l'Université, Rouyn-Noranda (Québec) J9X 5E4
Phone : (819) 762-0971 (2272)
Fax : (819) 797-4727
E-mail : pierre.lafontaine@uqat.ca

Daniel Mathon Graphiste enr.
Design 3D - TRAME